

BY-LAW NO. L-3

**A BY-LAW RESPECTING THE LADY
BEAVERBROOK RINK**

PASSED: June 27, 2005

WHEREAS The Right Honourable William Maxwell, Baron Beaverbrook, P.C., LL.D., D. Litt., late of Beaverbrook in the Province of New Brunswick, herein referred to as “the Donor”, conveyed to The City of Fredericton in fee simple a lot of land on the north-westerly side of University Avenue more particularly described in the deed thereof dated November 1, 1954 and constructed an ice skating rink on the said lot to be used by the City exclusively for educational purposes, physical training and for the provision of recreational accommodations for the students of The University of New Brunswick and the students of the public schools of the City;

AND WHEREAS the City accepted the offer and undertook to enact a suitable by-law for the organisation, conduct and operation of a committee of management of the ice skating rink

ARRÊTÉ N° L-3

**ARRÊTÉ CONCERNANT
LA PATINOIRE
LADY BEAVERBROOK RINK**

ADOPTÉ : le 27 juin 2005

ATTENDU que feu le Très Honorable William Maxwell, baron de Beaverbrook, C.P., LL.D. et docteur ès Lettres, de Beaverbrook, dans la province du Nouveau-Brunswick, appelé dans le présent arrêté « le donateur », a cédé à The City of Fredericton une parcelle en fief simple du côté nord-ouest de l’avenue University plus précisément décrite dans l’acte de transfert en date du 1^{er} novembre 1954, et a fait construire une patinoire sur la parcelle à l’usage de la municipalité exclusivement à des fins éducatives, sportives et récréatives pour les étudiants de l’Université du Nouveau-Brunswick et pour les élèves des écoles publiques de la municipalité;

ET ATTENDU que la municipalité a accepté l’offre et a entrepris d’édicter un arrêté approprié pour l’organisation, la gestion et le fonctionnement d’un comité d’administration de

and for the organisation, conduct and operation thereof with full power to manage such ice skating rink and premises;

BE IT ENACTED by the Council of the City of Fredericton as follows:

1. NAME

The name of the ice skating rink herein referred to shall be the “Lady Beaverbrook Rink.”

2. COMMITTEE

- 2.01 (1) There is hereby established a committee called the “Committee of Management of the Lady Beaverbrook Rink,” hereinafter sometimes referred to as “the Committee,” which shall have the management and control of the Lady Beaverbrook Rink.
- (2) The Committee shall consist of seven members, namely:
- (a) the Chairperson;
 - (b) the Mayor;
 - (c) the City Administrator;
 - (d) the President of the University of New Brunswick;
 - (e) the Comptroller of the University of New Brunswick;
- and
- (f) 2 citizens of the City who shall be appointed by the Council.

la patinoire, lequel comité a les pleins pouvoirs d’administrer la patinoire et les lieux, et pour l’organisation, la gestion et le fonctionnement de la patinoire,

À CES CAUSES, le conseil municipal de Fredericton édicte :

1. NOM

Le nom de la patinoire ci-mentionnée est la patinoire Lady Beaverbrook Rink.

2. COMITÉ

- 2.01 (1) Est établi par les présentes un comité appelé « comité de direction de la patinoire Lady Beaverbrook Rink », parfois appelé ci-après le comité, pour assurer la direction et le contrôle de la patinoire Lady Beaverbrook Rink.
- (2) Le comité est composé de sept membres, à savoir :
- a) le président;
 - b) le maire;
 - c) l’administrateur municipal;
 - d) le recteur de l’Université du Nouveau-Brunswick;
 - e) le contrôleur de l’Université du Nouveau-Brunswick;
- f) deux citoyens de la municipalité nommés par le conseil.

- | | | | |
|------|---|------|--|
| (3) | The Mayor, the City Administrator, the President of the University of New Brunswick and the Comptroller of the University of New Brunswick shall hold office during the term of their respective offices. | (3) | Le maire, l'administrateur municipal, le recteur de l'Université du Nouveau-Brunswick et le contrôleur de l'Université du Nouveau-Brunswick exercent leurs fonctions pour la durée de leurs mandats respectifs. |
| (4) | When a vacancy occurs in the office of Chairperson, the Council shall appoint an impartial citizen to be Chairperson upon nomination by unanimous decision of the remaining members of the Committee, or if such decision is not made within one month after the vacancy occurs, the nominations shall be made by the Chief Justice of New Brunswick. | (4) | En cas de vacance du poste de président, le conseil nomme au poste de président un citoyen impartial désigné à l'unanimité par les membres restants du comité, et, si une telle nomination n'a pas eu lieu un mois après la vacance, la nomination incombe au juge en chef du Nouveau-Brunswick. |
| (5) | The Chairperson shall hold office for a term of 5 years from the date of the appointment. | (5) | Le président occupe son poste pour un mandat de cinq ans à compter de la date de sa nomination. |
| (6) | The 2 citizens appointed to the Committee shall hold office for a term expiring at the same time as the term of office of the Council which appoints them. | (6) | Le mandat des deux citoyens nommés au comité prend fin au même moment que celui du conseil qui les a nommés. |
| 2.02 | (1) Each member of the Committee including the Chairperson shall have 1 vote in the transaction of the business of the Committee. | 2.02 | (1) Chaque membre du comité, y compris le président, a droit à une voix dans la conduite des affaires du comité. |
| | (2) Where there is an equality of votes the Chairperson in addition to his/her original vote shall have a second or casting vote. | (2) | En cas d'égalité des voix, le président, en plus de sa voix initiale, jouit d'une deuxième voix, qui est prépondérante. |
| 2.03 | The Committee may make regulations not inconsistent with this by-law with respect to the procedure of the Committee but no such regulation shall be effective until approved by resolution of the Council. | 2.03 | Le comité peut adopter des règlements conformes au présent arrêté en ce qui touche son règlement intérieur, mais ces règlements n'entrent en vigueur qu'une fois approuvés par voie de résolution du conseil. |
| 2.04 | The Committee shall elect from among its | 2.04 | Le comité nomme parmi ses membres un |

- | | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| | members a Vice-Chairperson who shall act in the absence of the Chairperson, and a Secretary of the Committee. | | vice-président, qui remplace le président pendant son absence, et un secrétaire pour le comité. |
| 2.05 | The Committee may employ such temporary employees as may be necessary for the conduct of its affairs but all permanent appointments relating to the management of the Lady Beaverbrook Rink shall be made by the Council. | 2.05 | Le comité peut engager les employés temporaires nécessaires à la poursuite de ses activités, mais toutes les nominations permanentes liées à la gestion de la patinoire Lady Beaverbrook Rink sont effectuées par le conseil. |
| 2.06 | The Committee shall have such ancillary powers as may be necessary for the exercise of its powers. | 2.06 | Le comité détient les pouvoirs auxiliaires nécessaires à l'exercice de ses fonctions. |
| 2.07 | All expenditures proposed by the Committee shall be subject to the control of the Council. | 2.07 | Toutes les dépenses proposées par le comité sont subordonnées au contrôle du conseil. |
| 2.08 | Meetings of the Committee shall be called by the Secretary when requested by the Chairperson, or any 2 members. | 2.08 | Les réunions du comité sont convoquées par le secrétaire sur demande du président ou de deux membres. |
| 2.09 | A quorum of the Committee shall consist of 3 members. | 2.09 | Le quorum du comité est de trois membres. |
| 2.10 | The Committee shall keep regular minutes of its meetings and file a copy of such minutes with the City Clerk. | 2.10 | Le comité tient des procès-verbaux réguliers de ses réunions et dépose une copie de ces procès-verbaux auprès du secrétaire municipal. |
| 2.11 | The Committee shall submit an annual report to the City. | 2.11 | Le comité remet un rapport annuel à la municipalité. |
| 3. | <u>REPEAL PROVISIONS</u> | 3. | <u>DISPOSITIONS ABROGATIVES</u> |
| 3.01 | By-law No. L-3, <u>A By-law Respecting the Lady Beaverbrook Rink</u> , and amendments thereto, given third reading on September 10, 1990, is hereby repealed. | 3.01 | Est abrogé l'arrêté n° L-3 intitulé <i>A By-law Respecting the Lady Beaverbrook Rink</i> , adopté en troisième lecture le 10 septembre 1990, ensemble ses modifications. |
| 3.02 | The repeal of By-law No. L-3, <u>A By-law Respecting the Lady Beaverbrook Rink</u> , of the City of Fredericton, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any | 3.02 | L'abrogation de l'arrêté susmentionné n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures d'exécution y afférentes achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit |

matter or thing whatsoever completed,
existing or pending at the time of repeal.

qui serait achevé, courant ou pendant à ce
moment.

(Sgd.) Brad Woodside

Brad Woodside
Mayor/maire

(Sgd.) Pamela G. Hargrove

Pamela G. Hargrove
City Clerk/secrétaire municipale